
arcadia

ZEITSCHRIFT
FÜR VERGLEICHENDE
LITERATURWISSENSCHAFT

IN VERBINDUNG MIT

ROGER BAUER · WOLFGANG HOLDHEIM · FRANCO MEREGALLI
HERAUSGEGEBEN VON HORST RÜDIGER

BAND 16 1981

VERLAG WALTER DE GRUYTER · BERLIN · NEW YORK

Universitäts-
Bibliothek
München

K 1284

INHALT DES 16. BANDES (1981)

Leif Ludwig Albertsen: „ <i>Pervigilium Veneris</i> “ und „ <i>Nachtfeier der Venus</i> “ — G. A. Bürgers Liedstil und sein lateinisches Vorbild	1— 12
Uwe Böker: <i>Die Anfänge der europäischen Blake-Rezeption</i>	266—283
Alberto Gil: Zur „ <i>doppelten Moral</i> “ Charrons — Der Einfluß Senecas auf die Todesthematik in „ <i>De la Sagesse</i> “	115—130
András Horn: <i>Ästhetische Funktionen der Sprachmischung in der Literatur</i>	225—241
Erwin Koppen: <i>Schönheit, Tod und Teufel</i> — <i>Italienische Schauplätze im</i> <i>erzählenden Werk Thomas Manns</i>	151—167
Gisbert Kranz: <i>Leonardos Mona Lisa in der Lyrik</i>	131—150
Peter Michelsen: <i>Die Reisen der Lady</i> — <i>Zu den türkischen Briefen der</i> <i>Lady Mary Wortley Montagu</i>	242—265
Patrick O'Neill: <i>Die Aufnahme anglo-irischer Literatur im Deutschland des</i> <i>frühen XIX. Jahrhunderts</i>	29— 35
Margret Strathmann: <i>Wahlverwandtschaft und Kontrast in Moratíns</i> „ <i>El sí</i> <i>de las niñas</i> “ und <i>Marivaux' „L'école des mères</i> “	13— 28

Fortsetzung des Inhalts auf S. 3

HINWEISE DER REDAKTION

arcadia erscheint dreimal jährlich im Umfang von je sieben Bogen. Der Jahrgang kostet DM 78,— zuzüglich Porto.

Beiträge in deutscher, englischer oder französischer Sprache werden an die Adresse des Herausgebers erbeten. Die Manuskripte sind einseitig mit doppeltem Zeilenabstand zu beschreiben; die Seite umfaßt 30 Zeilen, die Zeile etwa 65 Anschläge; Fußnoten folgen am Ende des Textes. Die Manuskripte werden nach den Richtlinien zur Gestaltung der Manuskripte für *arcadia* eingerichtet; diese können von der Redaktion angefordert werden. Die Redaktion ist nicht in der Lage, eingesandte Manuskripte, besonders aus Übersee, ohne beigefügte internationale Coupons zurückzusenden.

Jeder Mitarbeiter erhält 20 unberechnete *Sonderdrucke* seines Beitrages. Weitere Sonderdrucke werden gegen Berechnung vom Verlag geliefert; sie sind bei diesem mit der Korrektur zu bestellen.

Rezensionsexemplare werden ebenfalls an die Adresse der Redaktion erbeten. Eine Gewähr für die Rezension kann nicht übernommen werden; unverlangt eingesandte Stücke werden nicht zurückgesandt. Jeder Rezensent trägt für seinen Beitrag die wissenschaftliche Verantwortung; Erwiderungen auf die Rezensionen werden nicht aufgenommen.

Adresse des Herausgebers: Professor Dr. Horst Rüdiger, I-39020 Partschins (BZ), Italien.

Adresse der Redaktion: Germanistisches Seminar der Universität Bonn, Abt. für Vergleichende Literaturwissenschaft, 53 Bonn 1 (Bundesrepublik Deutschland), Am Hof 1 d. — Redaktion: Maria Moog-Grünewald, Rüdiger von Tiedemann.

Adresse des Verlags: Walter de Gruyter & Co., 1 Berlin 30, Genthiner Straße 13.

Alle Rechte des Nachdrucks, der photomechanischen Wiedergabe, der Übersetzung, der Herstellung von Mikrofilmen und Photokopien, auch auszugsweise, vorbehalten.

© 1981 by Walter de Gruyter & Co., vormals G. J. Göschen'sche Verlagshandlung · J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung · Georg Reimer · Karl J. Trübner · Veit & Comp., Berlin.

Archiv-Nr. 3 10 900353 9

ISSN 0003-7982

Satz und Druck: Omnium-Druck, Berlin. — Printed in Germany.

MISZELLEN

Willy R. Berger: <i>Exotismus in den europäischen Literaturen</i>	36— 46
Uwe Böker: <i>Englische Juristen entdecken Poes Detektivgeschichten</i>	49— 55
John Hennig: <i>Goethes Kenntnis der belgischen Literatur</i>	168—170
Hinrich Hudde: <i>Groteske Satiren auf utopische Gleichheit — Wilhelm Busch: „Eduards Traum“, und Jerome K. Jerome: „The New Utopia“</i>	55— 61
Horst Rüdiger: <i>„Entartete Kunst“ — Ursprung und Degeneration eines Begriffes</i>	284—289
Michael Stark: <i>Erich Sternow alias Ernst Blass — Ein Pseudonym aus der Zeitschrift „Die Aktion“</i>	289 f.
Alev Tekinay: <i>Zum Orient-Bild Bettina von Arnims und der jüngeren Romantik</i>	47— 49

LITERATURBERICHT

Heiko Uecker: <i>Zur Rezeption skandinavischer Literatur in Deutschland und deutscher Literatur in Skandinavien</i>	291—301
---	---------

REZENSIONEN

Karen Achberger: <i>Literatur als Libretto: Das deutsche Opernbuch seit 1945 — Mit einem Verzeichnis der neuen Opern</i> (Ulrich Weisstein)	328—331
<i>Actes du VII^e Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée / Proceedings of the 7th Congress of the International Comparative Literature Association I: Littérature américaines — Dépendance, indépendance, interdépendance / Literatures of America — Dependence, Independence, Interdependence</i> , Rédacteurs / Editors: Milan V. Dimić, Juan Ferraté; II: <i>La Littérature comparée aujourd'hui: Théorie et pratique / Comparative Literature today: Theory and Practice</i> , Rédacteurs / Editors: Eva Kushner, Roman Struc (György M. Vajda)	171—175
1616 — <i>Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada I</i> (Christoph Rodiek)	311—313
Ludovico Ariosto: <i>Der rasende Roland (Orlando Furioso)</i> — In der Übertragung von Johann Diederich Gries — Textredaktion Susanne Eversmann — Mit Illustrationen von Gustav Doré, Zeittafel sowie Erläuterungen und einem Nachwort von Horst Rüdiger, I—II (Willi Hirdt) ..	193—197
Hans-Joachim Behr: <i>Politische Realität und literarische Selbstdarstellung — Studien zur Rezeption volkssprachlicher Texte in der lateinischen Epik des Hochmittelalters</i> (Hubert Herkommer)	81— 85
Emilio Bonfatti: <i>La „Civil Conversazione“ in Germania — Letteratura del comportamento da Stefano Guazzo a Adolph Knigge 1574—1788</i> (Rosmarie Zeller)	204 f.
Werner Bretschneider: <i>Die Parabel vom verlorenen Sohn — Das biblische Gleichnis in der Entwicklung der europäischen Literatur</i> (Norbert Oellers)	187 f.
Martin Brunkhorst: <i>Tradition und Transformation — Klassizistische Tendenzen in der englischen Tragödie von Dryden bis Thomson</i> (Waldemar Zacharasiewicz)	205—209
<i>Cebes' Tablet — Facsimiles of the Greek Text, and of Selected Latin, French, English, Spanish, Italian, German, Dutch, and Polish Translations</i> — Introduction by Sandra Sider (Fidel Rädle)	188 f.
Dorrit Cohn: <i>Transparent Minds: Narrative Modes for Presenting Consciousness in Fiction</i> (Waldemar Zacharasiewicz)	73— 76
<i>Comparative Criticism — A Yearbook I</i> (Christoph Rodiek)	311—313
<i>Dichtung und Musik — Kaleidoskop ihrer Beziehungen</i> , hg. v. Günter Schnitzler (Ulrich Weisstein)	67— 71
Wolfgang Eitel: <i>Balzac in Deutschland — Untersuchungen zur Rezeption des französischen Romans in Deutschland 1830—1930</i> (Volker Neuhaus) ..	220—222

<i>Emblem und Emblematikrezeption — Vergleichende Studien zur Wirkungsgeschichte vom 16. bis 20. Jahrhundert</i> , hg. v. Sibylle Penkert (Michael Schilling)	86— 88
<i>Enzyklopädie des Märchens — Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung II</i> , hg. v. Kurt Ranke (Heinz Rölleke) ..	62 f.
<i>European Romanticism</i> — Edited by I. Sötér and I. Neupokoyeva — Translated by R. Róna (Rüdiger von Tiedemann)	90— 96
Vito R. Giustiniani: <i>Neulateinische Dichtung in Itaxlien 1850—1950 — Ein unerforschtes Kapitel italienischer Literatur- und Geistesgeschichte</i> (Jozsef IJsewijn)	108 f.
Hermann Glaser: <i>Literatur des 20. Jahrhunderts in Motiven — Band II: 1918—1933</i> (Kurt Binneberg)	109 f.
Gerd Hemmerich: <i>Christoph Martin Wielands „Geschichte des Agathon“ — Eine kritische Werkinterpretation</i> (Jürgen Jacobs)	209—211
Gerhart Hoffmeister: <i>Deutsche und europäische Romantik</i> (Rüdiger von Tiedemann)	90— 96
W. Wolfgang Holdheim: <i>Die Suche nach dem Epos — Der Geschichtsroman bei Hugo, Tolstoi und Flaubert</i> (Rainer Warning)	216—220
Hans-Otto Hügel: <i>Untersuchungsrichter — Diebsfänger — Detektive — Theorie und Geschichte der deutschen Detektivverählung im XIX. Jahrhundert</i> (Ulrich Schulz-Buschhaus)	98—102
John Chr. Jørgensen: <i>Den sande kunst — Studier i dansk 1800-tals realisme</i> Poul Møller — Hans Egede Schack — Georg Brandes (Mogens Brøndsted)	326—328
Gerhard R. Kaiser: <i>Einführung in die Vergleichende Literaturwissenschaft — Forschungsstand — Kritik — Aufgaben</i> (Ulrich Schulz-Buschhaus)	305—311
Wolfgang Karrer und Eberhard Kreutzer: <i>Daten der englischen und amerikanischen Literatur von 1700 bis 1890</i> (Werner Bies)	317 f.
Konrad Kenkel: <i>Medea-Dramen — Entmythisierung und Remythisierung — Euripides, Klinger, Grillparzer, Jahn, Anouilh</i> (Burkhard Bittrich) ..	181 f.
Peter Kersche / Gunhild Kersche: <i>Bibliographie der Literaturen Jugoslawiens in deutscher Übersetzung 1775 bis 1977</i> (S. Darinka Völkl)	88— 90
V. Kongreß der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, 9. bis 13. September 1981 in Pavia (Willy R. Berger)	332—336
Gudrun Langer: <i>Das Märchen in der tschechischen Literatur von 1790 bis 1860 — Studien zur Entwicklungsgeschichte des Märchens als literarischer Gattung</i> (Wolfgang F. Schwarz)	320—324
Brunetto Latini: <i>Tesoretto — Die Geschichte einer Einweihung an der Schwelle der Neuzeit</i> , übers. und eingel. v. Dora Baker (Maria Moog-Grünewald)	189—192
Peter Lutz Lehmann / Robert Wolff: <i>Das Stefan-George-Seminar 1978 in Bingen am Rhein — Eine Dokumentation</i> (Bernhard Sorg)	113
<i>Lexikon der englischen Literatur</i> , hg. v. Horst W. Drescher in Verbindung mit Rüdiger Ahrend und Karl-Heinz Stoll (Dieter Mehl)	178—181
<i>Lexikon des Mittelalters</i> — Erster Band (1.—10. Lieferung: Aachen — Bettelordenskirchen) (Peter Dinter)	176—178
<i>Literaturwissenschaft — Probleme ihrer theoretischen Grundlegung</i> , hg. v. Volker Bohn (Jürgen H. Petersen)	302—305
Maria Moog-Grünewald: <i>Metamorphosen der „Metamorphosen“-Rezeptionsarten der ovidischen Verwandlungsgeschichte in Italien und Frankreich im XVI. und XVII. Jahrhundert</i> (Bodo Guthmüller)	197—200
Gertrud Musaro-Ganz: <i>Frankreichs Weg zur Revolution — Gedanken Jacques-Henri Meisters zum Niedergang der französischen Monarchie</i> (Maria Moog-Grünewald)	318—320
Siegfried Melchinger: <i>Die Welt als Tragödie — I: Aischylos, Sophokles</i> (Erika Simon)	76— 78
Siegfried Melchinger: <i>Die Welt als Tragödie — II: Euripides</i> (Erika Simon)	313 f.

Heinrich Niehues-Pröbsting: <i>Der Kynismus des Diogenes und der Begriff des Zynismus</i> (Kurt von Fritz)	182—187
<i>Quaderni del Vittoriale — Rivista edita dalla Fondazione del Vittoriale degli Italiani</i> , H. 1—19 (Renate Scalmana-Roos)	111—113
<i>Reclams Kriminalromanführer</i> , hg. v. Armin Arnold und Josef Schmitt (Dieter Gutzen)	102—107
Hans Gerd Rötzer: <i>Traditionalität und Modernität in der europäischen Literatur — Ein Überblick vom Attizismus-Asianismus-Streit bis zur „Querelle des Anciens et des Modernes“</i> (August Buck)	78— 80
<i>Le Roman de Troie en Prose</i> (Version du Cod. Bodmer 147), éd. par Françoise Vielliard (Trude Ehlert)	80
Michael Schilling: <i>Imagines Mundi — Metaphorische Darstellungen der Welt in der Emblematik</i> (Dietmar Peil)	200—203
James Simpson: <i>Matthew Arnold and Goethe</i> (John Boening)	214 f.
Manfred Smuda: <i>Der Gegenstand in der bildenden Kunst und Literatur — Typologische Untersuchungen zur Theorie des ästhetischen Gegenstands</i> (K. Ludwig Pfeiffer)	63— 67
Jürgen von Stackelberg: <i>Weltliteratur in deutscher Übersetzung — Vergleichende Analysen</i> (Erwin Koppen)	71— 73
Germaine de Staël: <i>Corinna oder Italien — In der Übersetzung von Dorothea Schlegel — Überarbeitet, mit Anmerkungen, einer Zeittafel und einem Nachwort</i> hg. v. Arno Kappler (Maria Moog-Grünwald)	96— 98
<i>Studia Belgica — Aufsätze zur Literatur- und Kulturgeschichte Belgiens</i> , hg. v. Hans Joachim Lope (John Hennig)	328
<i>Der Symbolismus in Wort und Bild — Text von Robert L. Delevoy. Aus dem Französischen von Knud Lambrecht und Cornelia Niebler</i> (Manfred Gsteiger)	222—224
<i>Wörterbuch der Symbolik — Unter Mitarbeit zahlreicher Fachgelehrter</i> hg. v. Manfred Lurker (Theodore Ziolkowski)	175 f.
Alois Wolf: <i>Variation und Integration — Beobachtungen zum hochmittelalterlichen Tagelied</i> (Helmut Tervooren)	315—317
Theodore Ziolkowski: <i>The Classical German Elegy, 1795—1950</i> (Frithjof Stock)	211—214

Michael Schilling: *Imagines Mundi — Metaphorische Darstellungen der Welt in der Emblematik*, Frankfurt/M./Bern/Cirencester (Peter D. Lang) 1979 (= Mikrokosmos — Beitr. zur Lit.wiss. und Bedeutungsforschung, Bd. 4); 290 S., 32 Abb.

Schilling legt seiner Dissertation die mit einem prägnanten Beispiel aus Abraham a Sancta Clara's *Huy! und Pfwy! Der Welt* illustrierte These zugrunde, daß im Barock die Welt „als ‚mundus malus‘ mit seinen didaktischen Implikationen“ einerseits und „als ‚mundus a Deo creatus‘ mit seiner theologischen Begründung durch die Signifikanz der Dinge“ (14) andererseits dargestellt werde. Er will den Fragen nachgehen, „ob nicht ein Widerspruch zwischen den beiden Sehweisen der Welt bestehe, ob dieser Widerspruch im Barock wahrgenommen wurde, ob und wie er sich auflösen ließ, auch ob die beiden Positionen einheitliche Komplexe darstellen oder in sich weitere Differenzierungen erforderlich machen“ (14). Da der Barockdichter auf die Frage „Was ist die Welt?“ mit Metaphern antwortete, muß eine Arbeit zum barocken Weltverständnis letztlich einen Beitrag zur Metaphorologie liefern. Schilling beschränkt sich dabei mit guten Gründen auf die Untersuchung der Emblematik, denn ihr kommt in der barocken Literatur eine zentrale Stellung zu; die mit Recht erhobene Forderung, auch die „kleineren Geister einer Zeit“ zu berücksichtigen, da diese „wegen ihrer

stärkeren Zeitgebundenheit oftmals getreuere Spiegel ihrer Epoche darstellen als die zeitgenössische Ausnahmeerscheinung, deren Werk künftige Entwicklungen einleitet und teilweise antizipiert“ (23), müßte bei einer Berücksichtigung aller literarischen Gattungen zu einer „unermesslichen Fülle von Belegen“ (ebd.) führen. Zugleich scheint Schilling in der Beschränkung auf die „unmittelbare Beschäftigung mit der eigentlichen Emblemik“ — das Literaturverzeichnis enthält über 130 Emblembücher mit ihren Standortnachweisen — gewissermaßen ein ‚forschungsdidaktisches‘ Exempel, ein Gegengewicht zur „euphorischen Überschätzung des Emblems“ und zur „Aus- und Überdehnung des Emblembegriffs“ (25) setzen zu wollen (indessen werden bei der anhaltenden Hochkonjunktur der Rezeptionsforschung die ‚Emblemik-Aktien‘ schon wieder niedriger notiert). Die mit dieser Eingrenzung der Materialbasis verbundenen Nachteile versucht der Vf. mit vereinzelt Gattungsüberschreitungen und mit dem für einige Metaphern exemplarisch durchgeführten Einbezug der Tradition auszugleichen.

Den Begriff der Metaphorik verwendet Schilling synonym mit Bildlichkeit und will darunter auch graphische Formen verstanden wissen; diese über die sonst übliche Beschränkung auf den sprachlichen Bereich hinausgehende Begriffserweiterung ist bei der Analyse von Emblemen unumgänglich. Mit Recht lehnt Schilling den Begriff des Symbols für seinen Untersuchungsgegenstand als gleichsam anachronistisch ab. Der Bezug des Allegoriebegriffs auf „das theologisch fundierte Verfahren (...), das die Dinge und Geschehnisse der natürlichen und historischen Welt als Träger spiritueller Inhalte betrachtet und nutzt“ (16), dürfte weniger Zustimmung finden, da hierfür der Terminus ‚Allegorese‘ sich durchzusetzen beginnt; aber die Behauptung, in der Emblemik fielen „die Begriffe der Metapher und Allegorie weitgehend zusammen“ (ebd.), kann auch dann akzeptiert werden, wenn man die Allegorie im Sinne der Rhetorik als fortgesetzte Metapher (Lausberg) versteht. Da Schilling jedoch der „Frage nach der Funktion und Leistung der Metaphorik“ gegenüber der „Unterscheidung verschiedener Typen der Bildlichkeit“ den Vorrang gibt (16) und da beim Emblem ohnehin „die Ebenen der Bildlichkeit und der Bedeutung in aller Regel eindeutig markiert“ (15) sind, ist die großzügige Handhabung der terminologischen Probleme durchaus vertretbar.

Umsichtig wägt Schilling die methodischen Möglichkeiten der Metaphernforschung ab und begründet seine Entscheidung für ein „bedeutungszentrierte(s) Verfahren“ (21), das von einem Inhalt ausgeht und die dafür nachzuweisenden verschiedenen metaphorischen Vorstellungen untersucht. Die Ausgangsthese von den beiden Sehweisen auf die Welt im Barock bestimmt die Gliederung der Darstellung. In dem mit „Mundus a Deo creatus“ überschriebenen Teil geht Schilling einleitend auf die verschiedenen Quellen der Emblemik ein und hebt besonders ihre mittelalterlichen Voraussetzungen hervor (27—38), analysiert Beispiele aus Emblembüchern, die als „programmatische Äußerungen der emblematischen Praxis zur Signifikanz der Welt“ (39) verstanden werden können (39—48), und behandelt dann die Metaphern vom Spiegel (49 ff.), von der Leiter (66 ff.) und vom Buch der Welt (71 ff.). Anhand der Spiegelmetapher gelingt es ihm durch die Einbeziehung nichtemblematischer, ‚literarischer‘ Belege, überzeugend „den Nachweis gemeinsamer, für das Bedeutungsdenken im Mittelalter wie im 17. Jahrhundert wichtiger metaphorischer Vorstellungen“ (58) zu erbringen.

Den weitaus umfangreicheren ‚Mundus-malus‘-Teil (82—237), dem auch die meisten der 32 Abbildungen zugeordnet sind, leitet eine ausführliche, für die Emblemforschung wertvolle Darstellung des Emblembooks ‚Typus Mundi‘ ein, mit der Schilling exemplarisch zur werkmonographischen Methode überwechselt und dabei zeigt, wie die verschiedenen Embleme gemäß dem barocken Summationsschema dem Prinzip der variierenden Wiederholung unterliegen und dasselbe Thema aus unterschiedlichen Perspektiven beleuchten. Überraschend ist das Resultat der pictura-Analyse; die als durchgängiger Bildbestandteil erscheinende Weltkugel tritt meistens „als ‚significatum‘ an die Stelle der eigentlichen ‚res significans‘“ (88), macht damit den metaphorischen Charakter der pictura erkennbar und bestimmt zugleich auch den Inhalt ihrer Bedeutung. Daraus wird ein diametraler Gegensatz zwischen dem Ver-

fahren der allegorischen Graphik und der linguistischen Definition der Metapher abgeleitet (88 f.): „Während dort die metaphorische Qualität eines Wortes in der logischen Spannung zu seinem Kontext gesehen wird, determiniert hier ein graphisches Detail seinen Bildkontext als metaphorisch.“ Es wäre zu prüfen, ob dieses Resultat auch dann noch gültig ist, wenn statt der (Einzelwort-)Metapher die Allegorie als ihre erweiterte Form mit der *pictura* verglichen wird; in diesem Bereich hat die (text-)linguistische Metaphernforschung noch viel aufzuarbeiten.

Die emblematischen Bilder, die als negative Aspekte der Welt ihre Scheinhaftigkeit, Nichtigkeit und Unbeständigkeit verdeutlichen, stehen im Zusammenhang mit der Personifikation der Frau Welt oder entstammen aus der Sphäre der Vanitas (Seifenblase, Blume, Eis, Glas) und Fortuna (Kugel, Rad), aus dem Bereich des Spiels und des Theaters, während die Jagdmetaphern die Gefährlichkeit der Welt als Köder oder Falle betonen. Im Kapitel „Die Welt als Schein“ geht Schilling diesen Bildern in ihren verschiedenen Ausprägungen nach und gelangt dabei auch zu interessanten Einzelergebnissen wie etwa der Feststellung, daß die doppelseitige Personifikation der Welt im Mittelalter — hier bezieht er die literarische Tradition mit ein — an die Minnedienst-Situation gebunden ist, in der Emblematik aber vornehmlich im Kontext des geistlichen Kampfes erscheint.

Im Kapitel „Die Welt als Diesseits“ (154—220) behandelt Schilling Bilder, deren gemeinsames Kennzeichen die Gegenüberstellung der diesseitigen Welt mit dem himmlischen Jenseits ist. Die am breitesten ausgeführte und — zumindest in der Emblematik — wohl auch am häufigsten belegte Vorstellung ist die Metapher vom Meer der Welt, die Schilling in vier Bildkomplexe gliedert. Unter Einbezug literarischer Belege skizziert er die Tradition des geistlich gedeuteten Schiffarftsbildes (155—185) und konstatiert für die Emblematik ein markantes Übergewicht der Vorstellung vom Schiff der Seele gegenüber der Metapher vom Schiff der Kirche, während der Vergleich des Meeres mit der Welt und ihren Verlockungen und Gefahren konstant bleibt. Die Deutung des Hafens als des himmlischen Ziels der geistlichen Schifffahrt behandelt Schilling hauptsächlich anhand von Belegen aus barocken Trauerreden (181 ff.). Während die in diesem Bildzusammenhang erscheinenden „Orientierungshilfen“ wie Polarstern, Kompaß und Leuchtturm nur knapp gestreift werden (175 f.), sind den Bildern vom Fels im Meer als Sinnbild der *constantia* (185 ff.), von der süßen Quelle im Salzwasser (189 f.) und vom Fischfang (191 ff.) eigene Abschnitte gewidmet. Die aufgezeigte „außerordentliche Vielfalt“ des Bildbereichs vom Meer der Welt und die „bemerkenswerte Breite des Aussagespektrums innerhalb der einzelnen Teilbereiche (197) wäre bei der Berücksichtigung anderer Gattungen wohl noch augenfälliger geworden und sollte dazu anreizen, der geistlichen und profanen Verwendung der Schiffsmetaphorik (dazu Literaturhinweise 158 f.) weiter nachzugehen.

Wie die Metapher von der Schifffahrt des Lebens impliziert auch die Bildlichkeit der Gefangenschaft (197—210) die Vorstellung von einem erstrebenswerten Jenseits und stellt „den Gedanken an die Erlösung in den Vordergrund, die der Mensch durch eigenes Bemühen und durch die göttliche Gnade erlangen kann“ (220), während die Metapher vom Labyrinth der Welt (211—220) durch eine „Akzentverlagerung vom Ziel auf den Weg“ (211) gekennzeichnet ist. Abschließend werden ‚*imagines mundi*‘ behandelt, in denen die Welt „aus dem übergeordneten Blickwinkel der ‚*divina providentia*‘ und göttlichen Heilsplans“ betrachtet und „als Ort der Bewährung und Läuterung“ (221) verstanden wird; Schilling führt in diesem Kapitel (221—237) hauptsächlich verschiedene Ofen-Embleme vor und legt überzeugend dar, wie dabei „die ‚*mundus*‘-Thematik nur noch eine untergeordnete Rolle in der inhaltlichen Aussage“ spielt und „lediglich einen metaphorischen Rahmen für das zentrale Thema von Sinn und Zweck menschlicher Leiden“ (225) abgibt. Nur in diesem Bildbereich läßt sich ein nennenswerter konfessioneller Unterschied ausmachen: anders als bei katholischen Autoren, die beim Bild des Schmelzofens „nicht nur die prüfende, sondern auch die läuternde Funktion des Feuers auf die Bedeutung der ‚*tribulationes*‘ für die menschliche Seele beziehen“ (235), findet sich in protestantischen Emblem-büchern eine „stärker auf den Aspekt der Prüfung und Bewährung eingeschränkte

Ausdeutung der Feuerbildlichkeit“ (234), die auf die Ablehnung der Lehre vom Fegefeuer zurückgeführt werden kann.

Jeder metaphorologischen Untersuchung droht bei einer detaillierten, umsichtigen Analyse, wie Schilling sie durchführt, die Gefahr der ‚Individualisierung‘ der Belege, da bei Berücksichtigung der Gattung, Epoche und jeweiligen Bildausprägung nahezu jeder Beleg sich vom übrigen Material abhebt und einen Sonderfall darstellt. Daß Schillings Arbeit sich nicht als Anthologie von Emblem-Interpretationen präsentiert, die nach dem barocken Summationsschema angeordnet sind, ist der Konsequenz zuzuschreiben, mit der er stets den Bezug zu der aus der Ausgangsthese abgeleiteten didaktischen Intention der EmblemLiteratur herstellt, und den Verbindungslinien, die er zwischen den verschiedenen Bildbereichen aufdeckt. So ist etwa für die Schiffahrtsbildlichkeit zu konstatieren, daß zwar die „Darstellung der Welt als Diesseits vor der Folie eines himmlischen Jenseits deutlich im Vordergrund“ steht, dabei aber auch „die Aspekte der Scheinhaftigkeit und Gefährlichkeit der Welt sowie ihre Kennzeichnung als Ort der Prüfung und Bewährung eingeschlossen werden und sogar die Aussage des jeweiligen Emblems steuern“ (197) können.

Die enge Anlehnung an die dichotomische Ausgangsthese hat ebenso wie die Beschränkung auf die Emblematisierung auch Nachteile, denn dadurch werden vor allem solche Bilder bevorzugt, die sich in die ebenfalls dichotomisch strukturierte Gliederung einfügen. Die an sich wertneutrale Vorstellung von der Welt als Garten erscheint nur in der negativen Bildausprägung des Irrgartens (219), die Metapher von der Rennbahn der Welt muß in die Fußnoten verbannt werden (ebd., Anm. 22). Hier wäre zu prüfen, ob sich nicht auch in der Emblematisierung noch weitere wertneutrale Bilder nachweisen lassen, in denen allerdings — und dies rechtfertigt Schillings Vernachlässigung dieses Bereichs — die ‚mundus‘-Thematik wohl nur von zweitrangiger Bedeutung sein dürfte; eine weitere Untersuchung, die der barocken Antwort auf die Frage „Was ist das Leben?“ nachzugehen hätte, könnte hier vielleicht weiterführen, da ‚mundus‘- und ‚vita‘-Thematik eng benachbart sind. Dabei wäre es ratsam, von einer anderen Gattung auszugehen, denn Schilling macht darauf aufmerksam, daß bestimmte Metaphern „sich nur schwer in graphisch wirkungsvoller Form zur Darstellung bringen“ (199) lassen und daher kaum in der Emblematisierung anzutreffen wären.

Die Ausgangsthese von der doppelten Anschauung der Welt im Barock kann Schilling in seiner Zusammenfassung auf graduelle Unterschiede reduzieren, die in der Wahl der verschiedenen Blickwinkel begründet sind“ (238). Als entscheidender Punkt ergibt sich die Stellung, die der Mensch zur Welt bezieht: wenn er die Welt als Möglichkeit zur Gotteserkenntnis nutzt, „um danach sein Leben einzurichten, steht er im theologisch richtigen Verhältnis zur Welt“, wenn er „in seiner Bewunderung der weltlichen Schönheiten die Welt absolut setzt und anstelle Gottes und als Gott verehrt“ (ebd.), wiederholt er den Sündenfall. Die negative Charakterisierung der Welt ist nicht als „absolute, direkte Aussage des Barock über die Welt zu werten“, sondern steht „immer in Relation zum Fehlverhalten“ des Menschen, sie soll als Mittel barocker Seelsorge verhindern, daß durch die Hingabe an die Welt „die leibliche Seite des Menschen über seine geistig-seelische die Oberhand“ (239) gewinnt. Damit bestätigt Schilling auch für den Bereich der Emblematisierung die Ergebnisse der neueren Forschung zur Barockliteratur, die das pessimistische Weltbild des Barock als ein „didaktisches Mittel“ aufgedeckt hat, „dessen Zweck in der durch Abschreckung bewirkten Hinführung der Menschen zu einer christlichen Lebensweise lag“ (12). Zugleich hat er mit seiner Arbeit Verdienste auf methodologischem Gebiet erworben, indem er die „historische Bedingtheit von Metaphorik generell“ (241) überzeugend nachgewiesen, mit seinen detaillierten Analysen einen Baustein für eine künftige „inhaltsbezogene Metaphorologie“ (239) — dieser Terminus müßte noch bedacht werden — geliefert und der historischen Metaphorologie einen Weg gewiesen hat, wie sie dem Vorwurf ahistorischen Vorgehens begegnen kann.

Dietmar Peil